

Carrickfergus

Órla Fallon - A New Journey CD + DVD

Živě: A New Journey (2007, 2008)

Irská folková, původně zřejmě báseň od Cathal Buí Mac Giolla Ghunna (zač. 18. stol.), originální irský text byl humoristický, v 60. letech nahrál a dopsal Dominic Behan, v anglické podobě jde o nostalgickou píseň o stýskání po rodném městě

Text:

*I wish I was in Carrickfergus
Only for nights in Ballygrand
I would swim over the deepest ocean
The deepest ocean for my love to find*

*But the sea is wide and I can't swim over
And neither have I wings to fly
If I could find me a handsome boatman
To ferry me over to my love and die*

*My childhood days bring back sad reflections
Of happy times spent so long ago
My childhood friends and my own relations
Have all passed on now like melting snow*

*But I'll spend my days in endless roaming
Soft is the grass, my bed is free
Ah, to be back now in Carrickfergus
On that long road down to the sea*

*But I'll spend my days in endless roaming
Soft is the grass, my bed is free
I'm drunk today and I'm seldom sober
A handsome rover from town to town
But I am sick now, and my days are numbered
So, come all you young men and lay me down*

Překlad:

Přála bych si býti v Carrickfergus
Jen pro ty noci v Ballygrand
Plavala bych přes nejširší oceán
Nejširší oceán, abych našla svou lásku

Moře je široké a nemůžu přeplavat
Ani nemám křídla pro let
Kéž bych našla švarného lodníka
Aby mne převezl k mé lásce a umřel

Mé dětské dny přináší zpět smutné vzpomínky
Na šťastné časy strávené tak dávno
Mí dětští přátelé a moje vlastní vztahy
Se již rozplynuly jako tající sněh

Já však strávím své dny nekonečným touláním
Měkká je tráva, v mé posteli prázdná
Abych byla zpátky v Carrickfergus
Na té dlouhé cestě dolů k moři

Já však strávím své dny nekonečným touláním
Měkká je tráva, v mé posteli prázdná
Dnes jsem opilá a málokdy jsem střizlivá
Švarný tulák z města do města
Ale teď už je mi špatně a mé dny jsou sečteny
Tak přijďte mladíci, a uložte mne v zem